



## Instruktionen für Reinigung und Sterilisation

### 1) Gebrauch und Hinweise

Die Fotospiegel werden für intraorale Bilder mit indirekter Sicht verwendet. Wählen Sie Form und Größe des Spiegels individuell je nach dem zu fotografierenden Bereich und gemäß der Morphologie und des Verhalten des Patienten.

Spiegel Typen	Großer Mund	Kleiner Mund	Bereich		
			Palatinal	Lateral	Lingual
464/1	X		X		
464/2		X	X		
464/3		X		X	
464/4	X	X			X
464/5	X	X			X
464/6	X	X		X	

#### • Vorsicht!

Falls der Patient Probleme mit einer Einschränkung der Mundöffnung hat, können die Fotospiegel Stress verursachen (z.B. durch Retention der Zunge).

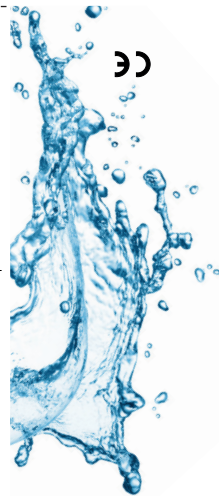
#### • Nicht benutzen, wenn...

...die Fotospiegel gesplittert oder zerkratzt sind, da kein gutes fotografisches Ergebnis gewährleistet werden kann.

...die Fotospiegel angebrochen oder überstrapaziert sind, da diese im Mundraum des Patienten brechen könnten.

### 2) Zusammensetzung

Die Vorderseite der Fotospiegel besteht aus mit reinem Titanium beschichtetem Floatglas.



Instruktionen für Reinigung und Sterilisation  
Instructions for cleaning and sterilisation  
Instruccions de nettoyage et stérilisation  
Instrucciones para la limpieza y la esterilización

**INSTRUMENT.CARE**

FINEST DENTAL INSTRUMENTS



## Instructions for cleaning and sterilisation

### 1) Use and notes

The photo mirrors are used for intraoral images with indirect vision. Select the shape and size of the mirror according to the area to be photographed and the morphology and behaviour of the patient.

Types of mirrors	Large mouth	Small mouth	Area		
			Palatal	Lateral	Lingual
464/1	X		X		
464/2		X	X		
464/3		X		X	
464/4	X	X			X
464/5	X	X			X
464/6	X	X		X	

#### • Caution!

If the patient has problems with restricted opening of the mouth, the photo mirrors may cause stress (e.g. by retention of the tongue).

#### • Do not use if...

...the photo mirrors are cracked or scratched, as a good photographic result cannot be guaranteed.

...the photo mirrors are fractured or overused, as they could break in the patient's mouth.

### 2) Composition

The front side of the photo mirrors is made of pure titanium-coated float glass.



Unsere Arbeitseinstellung Wiederherstellung von restituierten Instrumenten nach DIN EN ISO 17664 „QSA 3.13“  
Finden Sie unter [www.carlmarlin.de](http://www.carlmarlin.de)

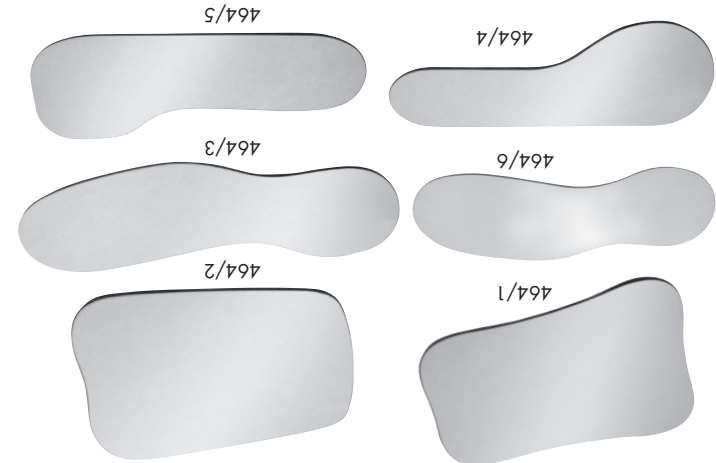
**Carl Martin GmbH**  
Neuenkamper Str. 80-86  
42657 Solingen-Germany  
134°C  
NON STERILE  
CE



FINEST DENTAL INSTRUMENTS

### 3) Dekontaminierung, Reinigung und Sterilisation

Etappen	Prozess	Hinweis
3.1 Reinigung & Desinfektion -manuell-	Untertauchen in einem Bad mit Desinfektionslösung	die Angaben des Herstellers beachten
3.2 Reinigung & Desinfektion -maschinell-	Ultraschallbad Thermodesinfektor	Der Spiegel sollte in einem separaten Bad liegen, damit Beschädigungen durch andere Instrumente vermieden werden. Es empfiehlt sich, die Spiegel in einem geeigneten Halter zu desinfizieren, um eventuelle Schäden durch die Bewegung innerhalb der Maschine zu vermeiden. Nutzen Sie für diesen Zweck die Carl Martin Fotokassette.
3.3 Spülung & Trocknung	Nur mit destilliertem Wasser abspülen und dann trocknen. Verwenden Sie ein Entwässerungssystem	Verwenden Sie keine abschleifenden Trocknungsprodukte
3.4 Begutachtung	Überprüfen und ggf. Aussortieren von Spiegeln, die nicht mehr zur einwandfreien Verwendung benutzt werden können	Überprüfen Sie die Oberfläche und die Kanten, da Späne auftreten können und der Spiegel dadurch beim Gebrauch brechen könnte.
3.5 Vorbereitung zur Sterilisation	Packen Sie den Spiegel in einen Beutel oder in einen geeigneten Sterilisations-container	Nutzen Sie für diesen Zweck die Carl Martin Fotokassette. Art. Nr. 3014
3.6 Sterilisation	Autoclav 134° Chemisch 132° Trocknung 180°	Wählen Sie einen Sterilisationszyklus, der für die Spiegel geeignet ist.



051 173 Rev. 8 16.07.2018

### 3) Decontamination, cleaning and sterilisation

Stages	Process	Note
3.1 Cleaning & Disinfection - manual -	Immersion in a bath with disinfection solution	Observe the manufacturer's instructions
3.2 Cleaning & Disinfection -automated-	Ultrasonic bath Thermal disinfectant	The mirror should be placed in a separate bath to avoid damage from other instruments. It is recommended to disinfect the mirrors in a suitable holder to avoid possible damage caused by movement within the machine. Use the Carl Martin photo cassette for this purpose.
3.3 Rinsing & Drying	Only rinse with distilled water and then dry. Use a drainage system	Do not use abrasive products for drying
3.4 Visual inspection	Inspect and, if necessary, sort out mirrors that can no longer be used in perfect condition	Check the surface and the edges, as chips may occur and the mirror could therefore break during use.
3.5 Preparation for sterilisation	Pack the mirror in a bag or in a suitable sterilisation container	Use the Carl Martin photo cassette for this purpose. Art. No. 3014
3.6 Sterilisation	Autoclave 134° Chemical 132° Drying 180°	Select a sterilisation cycle suitable for the mirrors.

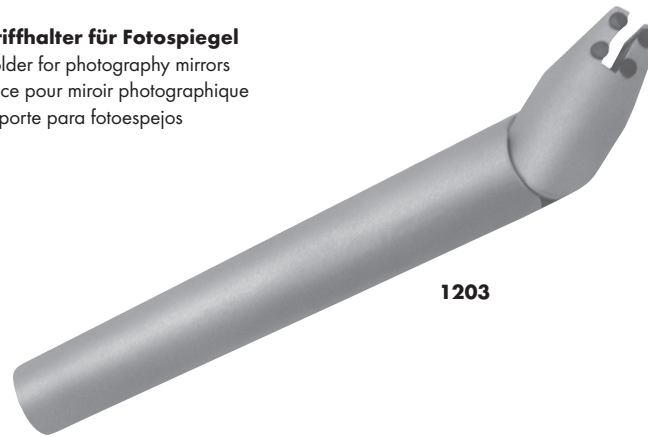
## 464/1-4-6-SET

Set inkl. Tray 3014, 464/1, 4, 6 + 1203  
 Set incl. Tray 3014, 464/1, 4, 6 + 1203  
 Set en plateau 3014, 464/1, 4, 6 + 1203  
 Surtido incl. Bandeja 3014, 464/1, 4, 6 + 1203



## Griffhalter für Fotospiegel

Holder for photography mirrors  
 Pince pour miroir photographique  
 Soporte para fotospejos



1203

### • ¡Atención!

Si el paciente tiene problemas de limitación de apertura de la boca, el fotospejo podría causarle estrés (p. ej., por retención de la lengua).

### • No utilizar si...

...el fotospejo está astillado o arañado, puesto que no se podrá garantizar que el resultado fotográfico sea bueno.

...el fotospejo está roto o muy desgastado, ya que podría terminar de romperse dentro de la boca del paciente.

## 2) Composición

La parte anterior del fotospejo está hecho de vidrio flotado revestido de titanio.

### • Attention !

Si le patient a une limitation de l'ouverture de la bouche, les miroirs photo peuvent provoquer un stress (par ex. lors de la rétention de la langue).

### • Ne pas utiliser dans les situations suivantes :

Le miroir photo est brisé ou rayé, car il est impossible de garantir un bon résultat photographique.

Le miroir photo est fendu ou usé, car il pourrait se briser dans la bouche du patient.

## 2) Composition

La partie frontale du miroir photo est en verre flotté recouvert de titane pur.



## Desinfección térmica

Thermal disinfection  
 Désinfection thermique  
 Desinfección térmica

## Sterilisation

Angaben des Herstellers genau beachten!

### Sterilization

Always adhere strictly to the manufacturer's instructions!

### Stérilisation

Respecter impérativement les indications du fabricant!

### Esterilización

Seguir exactamente las instrucciones del fabricante!



## 3) Descontaminación, limpieza y esterilización

Etapas	Proceso	Observación
3.1 Limpieza y desinfección -manual-	Sumergir en un baño con solución desinfectante	Seguir las indicaciones del fabricante
3.2 Limpieza y desinfección -a máquina-	Baño de ultrasonidos Termodesinfectadora	El espejo debe estar en un baño aparte para evitar que se dañe con los demás instrumentos. Se recomienda desinfectar el espejo en un soporte adecuado para evitar posibles daños provocados por el movimiento producido dentro de la máquina. Utilice para ello el fotocasette de Carl Martin.
3.3 Aclarado y secado	Aclare únicamente con agua destilada y a continuación seque. Utilice un sistema de desagüe	No utilice productos de secado abrasivos
3.4 Inspección	Compruebe y descarte si es necesario los espejos que ya no se pueden utilizar a la perfección	Compruebe la superficie y los bordes, ya que podrían tener virutas y el espejo podría romperse durante su uso.
3.5 Preparación para la esterilización	Embale el espejo en una bolsa o en un envase de esterilización adecuado	Utilice para ello el fotocasette de Carl Martin. N.º ref. 3014
3.6 Esterilización	Autoclave 134° Químico 132° Secado 180°	Seleccione el ciclo de esterilización adecuado para el espejo.

## 3) Décontamination, nettoyage et stérilisation

Étapes	Processus	Remarque
3.1 Nettoyage et désinfection -manuelles-	Plonger dans un bain de solution désinfectante	Respecter les indications du fabricant
3.2 Nettoyage et désinfection -en machine-	Bain à ultrasons Désinfecteur thermique	Le miroir doit être plongé dans un bain séparé pour éviter qu'il soit endommagé par d'autres instruments. Il est recommandé de désinfecter les miroirs dans un support adéquat pour éviter des dommages éventuels attribuables au mouvement dans la machine. Utiliser à cet effet la cassette photo Carl Martin.
3.3 Rinçage et séchage	Rincer uniquement avec de l'eau distillée puis sécher. Utiliser un système de drainage	Ne pas utiliser de produits de séchage abrasifs
3.4 Examen	Vérifier les miroirs et éventuellement remiser ceux qui ne peuvent plus permettre une utilisation impeccable	Vérifier la surface et les arêtes, puisqu'il peut se créer des copeaux, et le miroir risquerait de se briser lors de l'utilisation.
3.5 Préparation en vue de la stérilisation	Emballer le miroir dans une poche ou un contenant de stérilisation adéquat	Utiliser à cet effet la cassette photo Carl Martin. No d'article 3014
3.6 Stérilisation	Autoclave 134° Chimique 132° Séchage 180°	Sélectionner un cycle de stérilisation adapté aux miroirs.

## Instrucciones de limpieza y esterilización

### 1) Uso e indicaciones

Los fotospejos se utilizan para tomar fotografías intraorales con visión indirecta. Seleccione la forma y el tamaño del espejo individual según el área que vaya a fotografiar y la morfología y el comportamiento del paciente.

Tipos de espejo	Boca grande	Boca pequeña	Área		
			Palatino	Lateral	Lingual
464/1	X		X		
464/2		X	X		
464/3		X		X	
464/4	X	X			X
464/5	X	X			X
464/6	X	X		X	

## Instructions pour le nettoyage et la stérilisation

### 1) Utilisation et remarque

Les miroirs photo servent à la prise de clichés intraoraux avec vision indirecte. Sélectionnez la forme et la taille du miroir individuellement selon la zone à photographier et la morphologie et le comportement du patient.

Types de miroirs	Grosse bouche	Petite bouche	Zone		
			Palatin	Latéral	Lingual
464/1	X		X		
464/2		X	X		
464/3		X		X	
464/4	X	X			X
464/5	X	X			X
464/6	X	X		X	